BU African Studies Center LANGUAGE PROGRAM, 232 BAY STATE ROAD, BOSTON, MA 02215 africa@bu.edu
www.bu.edu/Africa/alp 617.353.3673

PROVERB 1: Igugu Lingaba Likhulu Umbombo Uyaqhosha.

Indawo: Kwishishini le-Carwash

Abalinganiswa: UBhonyongo, umphathi weshishini (boss), One Thousand, Nomaza (intombi)

Props: Imoto ehlanjwayo, amabhakethe anamanzi okuhlamba imoto; amalaphu okuhlamba imoto, imoto entle egqithayo.

Ibali:

Bhonyongo:	Uxhom'uthini na wena kwedini man?
One Thousand:	Nditsho, nditsho, Bhonyongo, mfethu!
Bhonyongo:	Eeewe, One Thousand!
One Thousand:	Ndifuna *ukubhekstira* le kari, eyi, mfethu, ndiyakuxelela kanjani! Jonga, jonga, uza kuthi xa ufika kwedini, uthi xa usithi aph'ecaleni kwam ngunkosikazi, xa usithi eback seat ngabantwana balwa ngoteddy bear, kwedini.
Bhonyongo:	Ungathi uphangela aph'ezimotweni eCar Wash, kwezi senti, utheng'imoto? Hayi…
One Thousand:	Inyanga zintathu qha, boy!
Bhonyongo:	Hayi suka, uyaphupha wena kwedini emini! Uthetha njeeeeeeeee!
One Thousand:	He Bhonyongo! Bhonyongo! Ndijonge kakuhle sani.
Bhonyongo:	One thousand!
One Thousand:	Ndijonge kakuhle Bhonyongo!
Bhonyongo:	One thousand! Uqhathwa yilent'ba kucing'ba xa uz' etown unemali! Awunayo nesenti; uxhomekeke kule imali. Yho! Yho!
One Thousand:	Ndiyakuxelela mfethu, ndiyaseyiva, Boy.
Bhonyongo:	Yho, yho! Uthetha njeeeeeeee.
One Thousand:	Ndiyaseyiva! Jonga, jonga ndivile kuth'wa eli shishini lizakwenyuswa, Boy.
Bhonyongo:	Howuuu! Uvile, uve ngabani?

One Thousand: Qha ndifun'ukuma nje. Le moto lena ayikho apha elokishini.

Yho! Yho! Yho! Nantsi mfondini, yiyo le! (*eleqa imoto*)

Bhonyongo: Ungathenga le moto injena wena!

One Thousand: Hayi, ndivumele, ndivumele! Yhu! Yhu! Yhu!

(*Kufika intombi engumhlobo wabo*)

Nomaza: Kutheni ningasebenzi? Aniyazi ukuba kufuneka nigqibe le moto na nini na?

Bhonyongo: Utshomi wakho? Utshomi wakho uthi uza kuthenga le imoto igqiba kudlula apha. Ngale mali ayamkela apha.

Nomaza: Leya imoto. Uyathanda ukuphupha ke wena; Uyathanda ukuphupha.

Bhonyongo: Uyaphupha njee.

Nomaza: Uza kuyifumana njani la moto?

Bhonyongo: Uyaphupha qha yena.

One Thousand: Into engeyenza makasuke aqhubeke ahlambe iimoto ezi qha yena! Afumane imali, ayokunxila nge-weekend.

Nomaza: Kumnandi phofu ukuphupha. Akhonto ibitheni!

One Thousand: Niza kuhlambela mna qha. Niza kuhlambela mna! Ndiyakuxelela.

Bhonyongo: Uza kuthenga imoto ngezi senti uzifumana apha? Uthetha njee!

Umphathi: Molweni bethuni. Ndicela uxolo bethunana. Ndicela uxolo ngokuniphazamisa bethunana. Bendihambele apha kuni. Ndizis'iindaba bethunana apha kuni ngoku…indaba.

One Thousand: Ewe, ewe, ewe boss, bendinixelele ndathi umvuzo uza kunyuka.

Bhonyongo: Khawume!

One Thousand: Ndinixelele, ndimamele boss.

Nomaza:	Khawumamele!
Umphathi:	Ndizise iindaba zokuba eli shishini liyaphela! Liyaphela eli shishini!Ndixakene nento bantu beNkosi.
One Thousand:	Hayi, utsho njani ngoku boss?(*utsho edanile*)
Umphathi:	Iingxaki zininzi bantu bakuthi.
Bhonyongo:	(*ehlekisa ngo-One Thousand*) Yhewa! Uzakuthenga imoto! Imoto! Imoto! Iphi imoto ngoku? Ishishini liyaphela. Yhewha!!! Ndanditshilo!
One Thousand:	Hayi boss, hayi! (*watsho kubonakala ukuba ukhathazekile*)
Bhonyongo:	Ingxaki yakho unegugu. Igugu lingaba likhulu umbombo uyaqhosha.